

REGARDS À L'INTERNATIONAL

Les journées thématiques du LIRE

L'intelligence artificielle dans l'enseignement des langues étrangères

BIBLIOGRAPHIE

Novembre 2024

Table des matières

IA et éducation : cadres conceptuels et recommandations	4
Institutions internationales.....	4
Institutions européennes.....	4
Institutions françaises	5
Utiliser l'IA pour l'enseignement et l'apprentissage des langues : généralités	6
Regards internationaux.....	6
Regards européens	8
L'IA pour l'enseignement des langues : du côté des professeurs.....	9
Préparer un cours et créer du matériel pédagogique	9
Évaluer les compétences des élèves	10
Gérer des parcours d'apprentissage en ligne.....	10
L'IA pour l'apprentissage des langues : du côté des apprenants.....	11
Travailler la compétence de production écrite	11
Travailler la compétence de production et de réception orale.....	13
Exemples de séquences pédagogiques utilisant l'IA.....	14
IA et formation des enseignants de langue	15
Réflexions sur la formation des enseignants de langue à l'utilisation de l'IA	15
Autoformation à l'utilisation de l'IA en éducation	16
Autoformation à l'utilisation de l'IA pour l'enseignement des langues.....	17



Introduction

Cette bibliographie a été élaborée dans le cadre des journées thématiques du LIRE – Regards à l'international des 13 et 14 novembre 2024, autour de la question « L'intelligence artificielle dans l'enseignement des langues : progrès ou menace ? ». Elle propose un panorama mondial des ressources récentes sur l'intégration de l'IA dans l'enseignement et l'apprentissage des langues.

La première section met en lumière les recommandations des principales instances internationales, européennes et françaises concernant l'usage de l'intelligence artificielle dans le secteur éducatif. Ces organismes soulignent notamment l'importance de garantir l'éthique, l'équité et la protection des droits humains dans ce contexte en constante évolution.

La deuxième partie se concentre sur les recherches actuelles (revues scientifiques, rapports d'organismes internationaux, projets multilatéraux...), au niveau international et européen, explorant les applications de l'IA ainsi que les défis qu'elle pose dans l'enseignement et l'apprentissage des langues.

La troisième section porte plus spécifiquement sur la façon dont l'IA peut soutenir les enseignants de langue dans la préparation de leurs cours, la conception de matériel pédagogique et l'évaluation des compétences des élèves. Elle examine également comment l'IA peut contribuer à personnaliser les parcours d'apprentissage sur les plateformes en ligne.

La quatrième partie se penche sur les bénéfices que l'IA peut apporter à l'apprentissage des langues, en particulier pour améliorer les compétences écrites et orales des apprenants. Des exemples concrets de séquences pédagogiques intégrant l'IA y sont également présentés.

Enfin, la dernière section aborde les enjeux de la formation des enseignants de langue à l'IA et propose une sélection d'outils variés (manuels, webinaires, MOOC...) pour faciliter leur autoformation sur cette thématique.

Les ressources de cette bibliographie, majoritairement en accès libre, reflètent une diversité de contextes géographiques et linguistiques (toutefois, les publications liées à l'enseignement de l'anglais et du français langues étrangères¹ sont particulièrement représentées). Les articles, principalement en langues anglaise et française, mais également en allemand et en espagnol, portent sur l'enseignement des langues aux niveaux secondaire et universitaire. Ils sont issus de revues scientifiques spécialisées en éducation, didactique des langues, technologies de l'éducation, psychologie, informatique, linguistique ou encore traitement automatique des langues. Lorsque cela est pertinent, la langue étrangère concernée (FLE, EFL...) et la zone géographique couverte par les ressources sont spécifiées à la fin du résumé. Les outils d'IA utilisés pour l'enseignement et l'apprentissage sont également mis en valeur (en bleu) dans les résumés.

Bibliographie arrêtée le 31/10/2024

Rédaction : Sol Inglada, Marion Latour et Haydée Maga, chargées d'études documentaires au Laboratoire d'innovation et de ressources en éducation (LIRE) de France Éducation international (FEI)

Cette bibliographie est consultable en ligne sur le portail LISEO (rubrique « Langues et FLE » / « Bibliographies ») : <https://liseo.france-education-international.fr>.

¹ Les sigles correspondants sont FLE, EFL (English as a foreign language) ou ELT (English language teaching).

IA et éducation : cadres conceptuels et recommandations

Institutions internationales

UNESCO : Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture. (2019). **Consensus de Beijing sur l'intelligence artificielle et l'éducation**. UNESCO.

Adopté en mai 2019, le Consensus de Beijing sur l'intelligence artificielle (IA) et l'éducation est le premier document proposant des conseils et des recommandations sur les meilleures façons d'exploiter les technologies de l'IA pour la réalisation de l'agenda pour l'éducation 2030. Il affirme que le déploiement de l'IA dans l'éducation offre le potentiel d'améliorer les capacités humaines et de protéger les droits de l'homme en vue d'une collaboration efficace entre l'homme et la machine. Il déclare également que l'intégration systématique de l'IA dans l'éducation peut permettre de relever certains des plus grands défis actuels de l'éducation et d'accélérer les progrès de la réalisation de l'ODD 4.

<https://dgxy.link/gUPIM>

UNESCO : Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture. (2024). **Orientations pour l'intelligence artificielle générative dans l'éducation et la recherche**. UNESCO.

Cette publication entend soutenir l'élaboration de réglementations, politiques et programmes visant à développer les capacités humaines afin que l'intelligence artificielle générative (GenAI) donne aux enseignants, aux apprenants et aux chercheurs les moyens d'agir. Elle explique les techniques d'intelligence artificielle utilisées par la GenAI, dresse une liste des modèles de Transformateurs génératifs pré-entraînés (GPT) destinés au public et ouvre une discussion sur l'émergence des EdGPT, ces modèles GenAI entraînés avec des données spécifiques pour se mettre au service des objectifs dans le domaine de l'éducation. Elle résume aussi certaines controverses et propose des étapes-clefs pour la réglementation des outils de GenAI.

<https://dgxy.link/dxkz9>

Varsik S., & Vosberg L. (2024). **The potential impact of artificial intelligence on equity and inclusion in education**. OECD : Organisation for economic co-operation and development.

Les auteurs de ce document examinent l'impact de l'intelligence artificielle sur l'équité et l'inclusion dans l'éducation, en se concentrant sur trois types d'outils d'IA : les outils institutionnels, ceux centrés sur l'apprenant ou sur l'enseignant (pour l'évaluation et la gestion de la classe). Ils soulignent le potentiel de l'IA pour adapter l'apprentissage, tout en abordant plusieurs défis tels que les problèmes d'accès et les préjugés inhérents à l'utilisation de l'IA. Le document montre la nécessité d'aborder les questions de confidentialité et d'éthique, de renforcer la sensibilité culturelle, de gérer le technicisme et d'offrir une formation professionnelle continue en matière d'IA. Dans un contexte d'influence commerciale croissante, il recommande le maintien de l'intégrité de l'enseignement.

PAYS DE L'OCDE

<https://dgxy.link/4qzsw>

Institutions européennes

Commission européenne. Direction générale éducation, jeunesse, sport et culture. (2022). **Lignes directrices et éthiques sur l'utilisation de l'intelligence artificielle (IA) et des données dans l'enseignement et l'apprentissage à l'intention des éducateurs**. Office des publications de l'Union européenne.

Ces lignes directrices ont été conçues pour aider les personnels de l'éducation à comprendre le potentiel que les applications de l'IA et l'utilisation des données peuvent avoir dans le domaine de l'éducation et pour les sensibiliser aux risques possibles. Elles font partie du plan d'action pour l'éducation numérique (2021-2027) et ont été élaborées par un groupe d'experts de la Commission qui réunit des praticiens du monde de l'éducation et de la formation, des universités, du secteur privé et des organisations internationales. Un chapitre est consacré aux considérations éthiques et aux exigences qui sous-tendent les lignes directrices éthiques. Un glossaire d'une trentaine de termes clôt l'ouvrage, avec pour chacun une définition et une application à l'éducation.

EUROPE

<https://dgxy.link/y8zV0>



Holmes, W., Persson, J., & Chounta, I.-A. et al. (2022). **Artificial intelligence and education: A critical view through the lens of human rights, democracy and the rule of law**. Conseil de l'Europe.

L'intelligence artificielle a un impact croissant sur l'éducation, apportant des opportunités ainsi que de nombreux défis. Ce rapport présente une vue d'ensemble du sujet à travers le prisme des valeurs du Conseil de l'Europe que sont les droits de l'homme, la démocratie et l'État de droit ; il propose une analyse critique des preuves académiques, des mythes et de la surmédiation. Les fermetures d'écoles liées à la Covid-19 ont déclenché une adoption précipitée des technologies éducatives, qui comprennent de plus en plus d'outils pédagogiques assistés par l'IA. Les conséquences sur des questions essentielles telles que la vie privée, l'autonomie et la dignité humaine sont également abordées. Le rapport se termine par une analyse provisoire des besoins, afin de stimuler un débat critique au sein des États membres.

EUROPE

<https://dgxy.link/UI3y2>

Parlement européen/Conseil de l'Union européenne. (2024). **AI Act**.

Cette législation, première du genre dans le monde, témoigne de la volonté de l'Union européenne de se doter d'un cadre juridique et législatif fort en vue d'encadrer le développement de systèmes d'intelligence artificielle fiables, éthiques, transparents et sécurisés. Basée sur une approche « fondée sur les risques », elle classe les systèmes d'IA en fonction du niveau de risque pour la société. L'éducation est considérée à risque élevé, nécessitant des mesures strictes de mise en conformité, d'enregistrement des activités, d'information des utilisateurs et de surveillance humaine.

EUROPE

<https://dgxy.link/qcG6P>

Institutions françaises

Bruyen, C., & Fialaire, B. (octobre 2024). **L'IA et l'avenir du service public : rapport thématique # 3 IA et éducation**. Sénat.

Selon ce rapport, malgré les efforts réalisés pour intégrer l'IA dans l'éducation, l'appropriation des outils par les acteurs du système éducatif français – enseignants, élèves, établissements –, loin d'être systématique, apparaît encore très inégale. Pour l'avenir, trois axes principaux se dégagent : mieux accompagner les acteurs de l'enseignement par la définition d'un cadre d'usage et un accès facilité aux outils disponibles ; former plus massivement à l'IA et favoriser l'émergence d'une culture citoyenne de l'IA, à l'école et en dehors de celle-ci ; évaluer les outils, approfondir la recherche et expérimenter.

<https://dgxy.link/rcQVb>

DNE - Direction du numérique pour l'éducation, & Ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse, des sports et des jeux olympiques et paralympiques. (janvier 2024). **Intelligence artificielle et éducation : Apports de la recherche et enjeux pour les politiques publiques**. Ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse, des sports et des jeux olympiques et paralympiques.

Ce document propose un état des lieux sur les apports de la recherche et les lignes directrices des institutions internationales sur l'intelligence artificielle et l'éducation. Il aborde notamment la diversité des définitions et des approches, les enjeux pour les politiques publiques, les défis éthiques, les domaines d'application, les pistes de travail pour former et enseigner, ainsi que les perspectives avec le tournant actuel de l'IA générative et des grands modèles de langage.

<https://dgxy.link/IAEDU>

Romero, M., Heiser, L., & Lepage, A. (mars 2023). **Enseigner et apprendre à l'ère de l'intelligence artificielle. Livre blanc**. Canopé.

Ce livre blanc est l'aboutissement de deux années de collaboration du Groupe de Travail numérique (GTnum) #Scol_IA "Renouvellement des pratiques numériques et usages créatifs du numérique et IA". Il vise à apporter aux acteurs éducatifs un éclairage diversifié tant des enjeux de l'acculturation et de la formation à l'IA que des ressources et retours d'expérience de plusieurs équipes de recherche et organismes de culture scientifique de la francophonie, dans une approche pluridisciplinaire. Il présente la diversité des formes que peut prendre l'IA en éducation, parmi lesquelles figurent les tuteurs intelligents, les tableaux de bord pour la réussite éducative et les aides à la décision à destination des enseignants. Les auteurs abordent également la question de l'éducation à l'IA pour tous. Des réflexions sont proposées sur le caractère disruptif de l'IA par rapport à la forme scolaire actuelle.

<https://dgxy.link/0U4Ci>

Utiliser l'IA pour l'enseignement et l'apprentissage des langues : généralités

Regards internationaux

Crompton, H., Edmett, A., Ichaporia, N., & Burke, D. (mars 2024.). **AI and English language teaching: Affordances and challenges**. *British journal of educational technology*, 55(6), 2503-2529.

L'article rend compte d'une recherche menée à partir de 42 études uniquement en anglais sur les défis et les possibilités d'utilisation de l'IA dans l'enseignement et l'apprentissage de l'anglais. La moitié des études sélectionnées proviennent d'Asie ; 65 % d'entre elles concernent l'enseignement supérieur, le deuxième contexte étant celui des jeunes enfants, suivi de l'enseignement secondaire. L'IA est utilisée dans le travail de l'expression orale, de l'écriture, de la lecture, dans la pédagogie et l'autorégulation. Il manque des recherches sur les compétences et sous-compétences réceptives en général et sur des outils d'IA spécifiques. De nouveaux défis apparaissent, en particulier la crainte que l'IA ne fasse entrer les langues dans un ensemble standardisé et n'omette des langues moins connues, obligeant les utilisateurs à se conformer aux choix fournis par les systèmes d'IA.

EFL

<https://dgxy.link/2cbwE>

Edmett, A., Ichaporia, N., Crompton, H., Crichton R. (juillet 2024). **Artificial intelligence and English language teaching: Preparing for the future**. British Council.

Comment l'IA est-elle utilisée pour l'enseignement et l'apprentissage de l'anglais dans le monde ? Quelles sont les opportunités, les enjeux et les défis ? Les experts du British Council ont examiné la littérature actuelle, mené une enquête auprès de 1 348 enseignants de 118 pays pour comprendre leur point de vue sur ce sujet et consulté 19 témoins clés – exerçant en Asie, en Afrique subsaharienne, dans l'UE et au Royaume-Uni. Selon la littérature, les défis de l'IA incluent des défaillances techniques, des capacités limitées, des biais linguistiques et la peur de certains utilisateurs. Le sondage révèle que beaucoup d'enseignants utilisent des outils d'IA pour créer du matériel, corriger et évaluer. Cependant, les enseignants expriment des avis mitigés quant à l'impact de l'IA sur l'apprentissage et ressentent souvent un manque de formation. Les témoins clés (universitaires et représentants d'EdTech), soulignent l'importance de s'accorder sur des définitions de l'IA et des règles éthiques claires.

EFL

<https://dgxy.link/dxfSx>

Hong, W. C. H. (mars 2023). **The impact of ChatGPT on foreign language teaching and learning: Opportunities in education and research**. *Journal of Educational Technology and Innovation*, 5(1),

Selon cet article, [ChatGPT](#) peut transformer l'enseignement des langues en offrant des opportunités significatives tant pour les enseignants que pour les apprenants. Il permet ainsi aux étudiants de pratiquer la langue cible dans des conversations authentiques, en simulant des conversations réelles. En tant que tuteur personnel, ChatGPT fournit un retour instantané sur les écrits, aide à corriger les erreurs et propose des idées d'écriture. Pour les enseignants, il peut alléger la charge de correction et favoriser des méthodes pédagogiques innovantes, comme la classe inversée. De plus, il encourage une approche d'apprentissage personnalisée, adaptée aux besoins individuels des apprenants. En intégrant ces outils dans le curriculum, les éducateurs peuvent améliorer l'engagement des élèves et l'efficacité de l'apprentissage des langues.

<https://dgxy.link/rVDGs>

Jiang, R. (novembre 2022). **How does artificial intelligence empower EFL teaching and learning nowadays? A review on artificial intelligence in the EFL context**. *Frontiers in Psychology*, 13.

Cet article analyse comment l'IA soutient l'enseignement et l'apprentissage de l'anglais comme langue étrangère (EFL). Il identifie six applications dominantes : les systèmes d'évaluation automatique, la traduction neuronale, les systèmes de tutorat intelligent, les robots conversationnels, les environnements virtuels intelligents et l'informatique émotionnelle (*Affective Computing*). L'IA facilite la personnalisation des apprentissages et offre des avantages cognitifs et linguistiques, mais pose des défis techniques et pédagogiques. L'étude souligne l'importance d'adopter des solutions éthiques et de former les enseignants, tout en appelant à des recherches futures pour mieux intégrer l'IA en répondant aux divers niveaux et besoins des apprenants d'EFL.

EFL

<https://dgxy.link/eas4u>



Law, L. (juin 2024). **Application of generative artificial intelligence (GenAI) in language teaching and learning: A scoping literature review.** *Computers and Education Open*, 6.

Le document présente une revue des applications de l'IA générative (GenAI) dans l'enseignement des langues. Il analyse 41 études publiées entre 2017 et 2023, soulignant les avantages et risques potentiels de GenAI, comme **ChatGPT**. Les résultats montrent des bénéfices pour l'apprentissage personnalisé, la motivation et l'autonomie des apprenants. Cependant, des préoccupations éthiques liées à la confidentialité des données et à la tricherie persistent. Les recommandations pour utiliser les IA génératives en classe de langue incluent : une intégration pédagogique réfléchie, alignée aux objectifs éducatifs ; une formation continue des enseignants sur l'IA ; un équilibre entre l'IA et l'apprentissage humain pour éviter la dépendance des apprenants ; la poursuite des recherches empiriques pour évaluer leur efficacité dans divers contextes et identifier les meilleurs usages dans l'apprentissage des compétences linguistiques spécifiques, comme l'écriture ou la conversation.

<https://dgxy.link/w5w2h>

Lee, B. J. (2024). **Special issue on AI technology in language education.** *Technology in Language Teaching & Learning*, 6(3).

Ce numéro analyse l'impact de l'IA dans l'enseignement des langues, abordant les enjeux éthiques et pédagogiques dans divers contextes linguistiques et géographiques. Au Japon, des différences de perception éthique entre étudiants et enseignants sont mises en lumière autour de l'utilisation de l'IA dans les cours d'anglais. Une étude menée auprès d'apprenants en anglais explore l'apport du **feedback** automatisé sur la fluidité et la complexité des productions écrites. Un article traite des enjeux éthiques, tels que la confidentialité des données, dans l'enseignement des langues à l'aide d'outils IA. Aux États-Unis, l'intégration de **ChatGPT** en contexte multilingue montre comment l'IA soutient les élèves parlant plusieurs langues, tandis qu'une étude aborde l'impact de l'IA sur l'autonomie des apprenants d'anglais. En France, le potentiel de la traduction automatique est étudié pour l'analyse grammaticale en anglais, et au Japon, l'IA est perçue comme un levier pour améliorer la compétence communicative en anglais des étudiants.

ÉTATS-UNIS, FRANCE, JAPON

<https://dgxy.link/KZohE>

Muñoz-Basols, J., & Gutiérrez, M. F. (2023). **Oportunidades de la inteligencia artificial (IA) en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas.** In *La enseñanza del español mediada por tecnología : de la justicia social a la Inteligencia Artificial (IA)*, 343-365.

Ce chapitre présente certaines des opportunités immédiates que l'intelligence artificielle peut offrir au processus d'acquisition d'une langue. Il examine d'abord comment l'accès généralisé à ces outils, notamment **ChatGPT**, a suscité un débat sur la nécessité de redéfinir le rôle de cette technologie en termes d'efficacité et d'utilisation éthique. Ensuite, il explique comment l'IA représente un changement de paradigme dans les dynamiques interactionnelles traditionnelles, en introduisant un nouveau type d'interaction (enseignant-IA, apprenant-IA) dans le cadre éducatif. Enfin, trois domaines où l'IA peut immédiatement favoriser l'acquisition d'une langue sont analysés : l'apprentissage informel, l'autonomie de l'apprenant et l'(auto)évaluation.

ESPAGNOL

<https://dgxy.link/PQLuv>

Stockwell, G. (2024). **Special issue on language teaching and learning with ChatGPT.** *Technology in Language Teaching & Learning*, 6(1), Article 1.

Ce numéro spécial explore l'impact de **ChatGPT** dans l'enseignement des langues. Plusieurs articles étudient les applications pédagogiques de cette IA, notamment dans la réduction de la charge cognitive des enseignants via des tâches de sensibilisation grammaticale et en tant qu'assistant d'écriture pour les apprenants avancés d'allemand. Une étude analyse les bénéfices et limites de ChatGPT comme soutien aux enseignants EFL dans la planification et la conception des leçons, ainsi que dans l'évaluation des écrits des élèves, tandis qu'une autre se concentre sur les premières réactions des enseignants de langue face à ChatGPT. L'intégration de ChatGPT dans l'apprentissage du maltais met en lumière les défis spécifiques aux langues moins répandues. D'autres articles débattent des implications théoriques de ChatGPT pour l'éducation, notamment de la souveraineté numérique des textes dans le contexte de la formation des enseignants, et de la perception et des croyances des futurs enseignants d'EFL vis-à-vis de cet outil en Allemagne.

ALLEMAND – EFL – MALTAIS

<https://dgxy.link/DMXFd>

Publications à paraître :

Baggar, Y., & Eddamnati, R. (coord.) (à paraître, décembre 2024). **L'enseignement apprentissage des langues étrangères à l'ère de l'intelligence artificielle : défis, contraintes et perspectives.** *L'Impact*, 4. Université Cadi Ayyad.

Ce numéro interrogera les usages de l'intelligence artificielle dans le domaine éducatif, en mettant l'accent sur le bouleversement que devrait produire l'IA sur l'apprentissage des langues et des disciplines scientifiques. Il présentera les principales applications de l'IA dans l'enseignement des langues et examinera les stratégies de formation pour les enseignants, tous cycles confondus (de l'école primaire à l'université). Enfin, les contributions se pencheront sur la sensibilisation des enseignants et des apprenants à un usage réfléchi et responsable des outils d'apprentissage automatique, dans le respect des principes éthiques et déontologiques liés à la production et à la diffusion des savoirs. Les défis, les contraintes et les perspectives de cette révolution éducative y seront également analysés.

MAROC

<https://dgxy.link/0b1ff>

Cellier, A., Duthoit, E., Cavalla, C., & Freund F. (dir.) (à paraître, janvier 2025). **Intelligence artificielle et didactique des langues et des cultures.** *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (Alsic)*, 28(1).

Ce numéro questionnera les usages de l'IA tant pour l'enseignement et l'apprentissage des langues que pour l'ingénierie pédagogique et la formation dans le domaine de la didactique des langues. Le premier axe réfléchira aux fonctions et usages de l'IA dans l'enseignement et l'apprentissage des langues. Dans un second temps, il s'agira pour les contributeurs d'identifier les applications potentielles des logiciels d'IA en termes d'ingénierie pédagogique et numérique. Le troisième axe examinera comment initier les enseignants de langue à l'IA, en s'intéressant également aux avantages, aux limites et aux risques qu'elle représente dans le domaine de la formation des formateurs.

<https://dgxy.link/S270D>

Schlemminger, G. (dir.) (à paraître, juin 2025). **L'intelligence artificielle générative pour l'enseignement du FLE.** *Didactique du FLES. Recherches et pratiques*, 4(1).

L'intégration de l'intelligence artificielle générative (IAG) dans l'enseignement du français est en pleine expansion et promet d'influencer, voire transformer l'apprentissage et les méthodes d'enseignement. Ce numéro explorera la manière dont l'utilisation d'outils basés sur l'IAG affecte l'acquisition des compétences linguistiques et comment elle contribue au développement de ressources éducatives interactives. Il s'interrogera également sur l'adaptation de l'IAG aux besoins et aux compétences individuelles des élèves, à son intégration dans les programmes éducatifs et à son rôle dans l'évaluation des compétences linguistiques. Enfin, il abordera les défis éthiques et sociétaux posés par l'IAG, les enjeux d'inclusion et de diversité ainsi que les questions de confidentialité et de droits d'auteur.

FLE

<https://dgxy.link/8pUhJ>

Regards européens

CELV - Centre européen pour les langues vivantes. (2024). **AI Lang : L'IA pour l'éducation aux langues**

Ce projet de quatre ans, financé par le CELV dans le cadre de son programme 2024-2027, évalue l'efficacité et l'éthique de l'intelligence artificielle dans l'enseignement des langues étrangères, en contextes formels et informels. Il analyse l'usage de l'IA par les apprenants (pour la révision de textes, la compréhension, la grammaire, le vocabulaire...) et les enseignants (pour la planification, la création de matériel et l'évaluation formative). L'objectif final du projet est de créer : une page web présentant des utilisations significatives de l'IA dans l'enseignement et l'apprentissage des langues ; un cours d'autoformation, axé sur la manière dont l'IA peut être utilisée pour soutenir la préparation à l'enseignement, l'enseignement différencié et l'évaluation, ainsi que l'apprentissage autonome et autodirigé ; un ensemble de lignes directrices et un cadre de compétences pour la mise en œuvre de l'IA dans l'enseignement des langues.

<https://dgxy.link/JIDDP>



Collectif. (2024). **Des robots dans la classe**. *Le français aujourd'hui*, 226(3).

Ce numéro interroge la place que peuvent prendre dans la classe de français les différents bots, logiciels et outils numériques utilisant les IA, sans occulter les risques et les dérives possibles de leurs usages. Ce sont plus précisément les Intelligences Artificielles Génératives (IAG) qui font l'objet des différentes contributions du dossier central : quelles pratiques d'enseignement et d'apprentissage du lire-écrire avec les IAG voit-on émerger ? Quelles compétences en littératie et littérature sont ciblées par l'usage, en contexte de production comme de réception, des IAG ? Quels sont les corpus et les logiciels mobilisés ? L'analyse est-elle la même aux niveaux secondaire et universitaire ? Le dossier commence par trois articles qui documentent les représentations et les usages des IAG des enseignants et des apprenants. Il se poursuit par l'analyse de différentes expériences d'enseignement et d'apprentissage mobilisant des IAG, réalisées en contexte scolaire ou universitaire.

FRANCAIS

<https://dgxy.link/pQhPk>

OECD: Organisation for economic co-operation and development. (2024). **The use of digital technologies to enhance foreign language learning**. In *How 15-Year-Olds Learn English: Case Studies from Finland, Greece, Israel, the Netherlands and Portugal, PISA*, 21-35. OECD Publishing.

Ce chapitre présente la manière dont les technologies numériques, et en particulier les outils d'IA, peuvent être utilisées dans des environnements d'apprentissage formels pour favoriser la maîtrise des langues étrangères. L'IA permet par exemple de personnaliser les activités d'apprentissage en ajustant les exercices de vocabulaire ou de grammaire au niveau de chaque élève. Pour la production écrite, l'IA fournit des corrections automatiques et des retours détaillés sur la structure des textes et la grammaire. Les *chatbots* offrent un support pour la production orale, réduisant l'anxiété des apprenants, tandis que la reconnaissance vocale aide à améliorer la prononciation. L'IA permet aussi de créer des ressources adaptées aux niveaux des élèves et de générer des questions pour la compréhension des textes. Elle favorise ainsi la personnalisation, l'engagement et l'efficacité de l'apprentissage.

FINLANDE – GRECE – ISRAËL – PAYS BAS – PORTUGAL

EFL

<https://dgxy.link/GYLF9>

L'IA pour l'enseignement des langues : du côté des professeurs

Préparer un cours et créer du matériel pédagogique

Bentifraouine, J., & Liria, P. (novembre-décembre 2023). **Apprendre et enseigner avec l'IA, un futur proche ?** *Le Français dans le monde*, 449, 58-59.

L'IA est de plus en plus utilisée dans les classes de FLE. Des outils comme [ChatGPT](#) ou [Bard](#) facilitent la production d'exercices, la correction des erreurs grammaticales, et l'aide à la rédaction de textes (lettres, articles, histoires). Des *chatbots* comme celui de [French Lab](#), utilisé dans le réseau des Alliances françaises et des Instituts français, proposent aux apprenants des activités pour améliorer le vocabulaire, la grammaire et la compréhension orale et écrite. D'autres IA offrent des possibilités d'activités particulièrement innovantes. [DALL-E](#) ou [Midjourney](#) permettent ainsi de créer des visuels à partir de *prompts*. [HeyGen](#) (capable de traduire et de doubler avec la voix de la vidéo originale, en adaptant le propos au mouvement des lèvres) peut quant à lui être utilisé pour la narration d'histoires dans la langue cible, l'amélioration de la fluidité linguistique par la répétition de dialogues ou encore des projets de doublage créatif. FLE

<https://dgxy.link/O6WOc>

González, V., Pujolà, J.-T., & Mena, M. (2024). **Aprendizaje dialogado: Análisis del discurso entre una docente de ELE y ChatGPT**. In R. González Vallejo, M. E. Badillo Mendoza, F. R. A. Bordignon, & I. Navarro Neri (Coord.) *IA aplicada a la enseñanza y el aprendizaje*, 209-231. Dykinson, S.L.

Selon cet article basé sur une expérimentation en classe d'espagnol langue étrangère, [ChatGPT](#) peut soutenir efficacement les enseignants de langue en tant qu'assistant pédagogique, en fournissant des plans de cours, des activités pour la classe et des corrections de texte. L'étude montre en effet que l'enseignante a obtenu pour ces tâches des résultats satisfaisants, grâce à une interaction critique et un ajustement constant de ses demandes à ChatGPT, montrant ainsi une évolution de sa littératie

digitale. Cependant, les auteurs soulignent la nécessité de mener des recherches supplémentaires pour établir des guides d'utilisation, notamment une taxonomie des fonctions linguistiques, afin d'aider les enseignants à formuler des demandes plus efficaces.

ESPAGNOL

<https://dgxy.link/LF9BC>

Mavropoulou, E., & Arvanitis, P. (2023). *Integration of artificial intelligence on teaching and learning French as foreign language: A case study*. 7591-7595.

Cet article explore l'utilisation de l'IA dans l'enseignement des langues étrangères, en particulier du français langue étrangère. Il examine l'efficacité de l'IA pour améliorer les compétences linguistiques à travers une revue de la littérature et présente une étude de cas basée sur l'élaboration d'un cours de français de niveau A2. L'IA a été sollicitée pour générer des matériaux pédagogiques pour une unité complète du cours. Ces matériaux ont été structurés et analysés selon les critères du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Les résultats montrent que l'IA fournit des réponses satisfaisantes et peut aider les enseignants à personnaliser leurs contenus pédagogiques.

FLE

<https://dgxy.link/8GgiF>

Évaluer les compétences des élèves

Koraishi, O. (mai 2023). **Teaching English in the age of AI: Embracing ChatGPT to optimize EFL materials and assessment**. *LET Linguistics Literature and English Teaching Journal*, 3, 55-72.

Cet article explore l'impact de l'intelligence artificielle (IA), notamment de [ChatGPT](#), sur l'enseignement de l'anglais langue étrangère (EFL). Tout d'abord, il examine comment ChatGPT peut être utilisé dans le développement de matériel, en simplifiant le processus de création de ressources contextuellement pertinentes adaptées aux besoins individuels des apprenants, ainsi que d'autres utilisations plus générales. Ensuite, il explore le rôle de ChatGPT dans l'évaluation de textes, en soulignant le fait que, contrairement aux humains, il a le potentiel d'offrir un retour d'information personnalisé en temps réel sur les performances des apprenants, améliorant ainsi l'expérience d'apprentissage globale. Cet article ainsi que les applications qui y sont suggérées sont basés sur la version 4 de ChatGPT.

EFL

<https://dgxy.link/66tSo>

Loretz, P. (juillet 2023). **Von DeepL zu ChatGPT : Erfahrungen mit KI-Tools aus Sicht einer Fremdsprachenlehrerin**. Lehrerinnen- und Lehrerverein Baselland. LVB

Le document explore l'impact des outils IA, comme [DeepL](#) et [ChatGPT](#), sur l'enseignement des langues. Ces outils produisent des traductions de haute qualité, perturbant les méthodes d'évaluation en permettant aux élèves de rendre des travaux bien au-delà de leur niveau réel. Les enseignants ont dû adapter leurs pratiques, axant l'apprentissage sur des compétences contextuelles et critiques. L'article propose plusieurs recommandations pour adapter les formats d'évaluation dans l'enseignement des langues face à l'usage croissant de l'IA, notamment : réalisation d'évaluations orales, intégration de la médiation linguistique et complexification des tâches de rédaction. Ces recommandations visent à encourager une évaluation basée sur les compétences, la pensée critique et la contextualisation, afin de préparer les étudiants à un usage réfléchi et éthique des outils d'IA dans leurs apprentissages linguistiques et au-delà.

<https://dgxy.link/Q7vCA>

Gérer des parcours d'apprentissage en ligne

Miras, G., Lefevre, M., Arbach, N., Rاپilly, L., & Dumarski, T. (juin 2019). **Apports d'un outil d'intelligence artificielle à l'enseignement-apprentissage des langues**. EIAH'2019: Environnements Informatiques pour l'Apprentissage Humain.

Le projet Apprentissage Adaptatif des Langues par le NUMérique (2ALN) prend la forme d'une plateforme en ligne - [FRELLO](#) - qui vise à proposer des parcours individualisés d'apprentissage des langues. Ces parcours adaptatifs sont assistés par des techniques d'intelligence artificielle. Les algorithmes adaptatifs créés ont pour but de déterminer des liens, de manière prédictive, entre les compétences langagières et culturelles visées. L'hypothèse est qu'une bonne personnalisation facilitera



le processus d'apprentissage, augmentera l'investissement des apprenants et pourra être une aide de prise à la décision pour les enseignants qui utilisent la plateforme en hybride.

<https://dgxy.link/8hJbt>

Yunina, O. (décembre 2023). **Artificial intelligence tools in foreign language teaching in higher education institutions.** *The Modern Higher Education Review*, 8. 77-90.

Cet article traite de l'utilisation des outils d'intelligence artificielle dans l'enseignement des langues étrangères dans les établissements d'enseignement supérieur. Il analyse les approches modernes d'enseignement des langues, les avantages de l'IA et son impact sur les performances des étudiants. L'objectif est de mesurer l'efficacité de l'IA et d'identifier les stratégies pédagogiques optimales pour l'intégrer dans l'apprentissage des langues. L'IA permet de créer des plateformes d'apprentissage adaptatives, ajustées aux besoins et capacités de chaque étudiant, individualisant ainsi le processus d'apprentissage. Cependant, des risques sont identifiés, tels que la mécanisation de l'apprentissage et les questions de sécurité des données.

<https://dgxy.link/pE2CQ>

L'IA pour l'apprentissage des langues : du côté des apprenants

Travailler la compétence de production écrite

Alharbi, W. (février 2023). **AI in the foreign language classroom: A pedagogical overview of automated writing assistance tools.** *Education Research International*, 2023(1), 4253331.

Ce document présente une revue des outils d'IA pour l'assistance à l'écriture en classe de langue étrangère. Quatre groupes principaux d'outils sont identifiés : l'évaluation automatisée de l'écriture, le *feedback* correctif, la traduction automatique et les générateurs de texte comme [GPT-3](#). Les résultats montrent que ces outils améliorent la qualité d'écriture, mais soulèvent des questions éthiques concernant l'intégrité académique. Les chercheurs recommandent d'intégrer ces outils de manière réfléchie, en les alignant sur les objectifs pédagogiques. Les enseignants doivent encadrer leur utilisation, former les élèves à évaluer les suggestions de l'IA et combiner *feedback* automatisé et humain. Une approche différenciée selon le niveau des apprenants est conseillée, tout comme une formation spécifique des enseignants pour perfectionner l'efficacité de ces outils dans l'apprentissage.

<https://dgxy.link/323jG>

Bechiri, C. (juin 2024). **Intégration de l'intelligence artificielle dans la classe de FLE : approches et pratiques pour l'amélioration de l'écrit à l'université de Skikda.** *Ziglobitha, Revue des Arts, Linguistique, Littérature & Civilisations*, 10(3).

Cette étude explore l'intégration de l'intelligence artificielle (IA) dans l'enseignement du FLE au niveau universitaire, en se concentrant sur son rôle dans le développement des compétences écrites des apprenants. Menée avec des étudiants de master de l'université de Skikda, l'étude a utilisé des outils d'IA tels que [ChatGPT](#) et [Perplexity](#). Les résultats ont révélé une amélioration significative des compétences rédactionnelles des étudiants, avec des productions mieux structurées et moins d'erreurs linguistiques. Cependant, des défis ont été identifiés, notamment une tendance à une dépendance excessive aux suggestions des outils d'IA, soulignant ainsi le besoin d'un encadrement de la part des enseignants.

ALGERIE

FLE

<https://dgxy.link/a4k36>

Delorme Benites, A., & Lehr, C. (2022). **Neural machine translation and language teaching: Possible implications for the CEFR.** In *Bulletin suisse de linguistique appliquée* (Vol. 2021), 47-66. Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz.

Cet article se penche sur l'impact de la traduction automatique neuronale (TAN) sur l'enseignement des langues, en lien avec le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Les auteurs soulignent que la TAN, grâce à ses avancées, remet en question certains des descripteurs de compétences du CECRL, en particulier pour les niveaux allant jusqu'à B2. Pour de nombreuses tâches, la TAN permet en effet aux apprenants de réaliser des activités de réception et de production écrites

sans réelle intervention humaine. Cela pose des défis en matière d'évaluation des compétences langagières et souligne la nécessité d'intégrer ces technologies dans l'enseignement. Une reconsidération des objectifs de l'apprentissage linguistique, incluant une « littératie de la traduction automatique », est donc indispensable.

<https://dqxy.link/blH6C>

Kassabi, A., & Farssi, I. E. (juillet 2024). **L'intégration de l'intelligence artificielle dans l'enseignement du français : Impact sur la production écrite des lycéens marocains.** *Journal des Sciences de l'Information et de la Communication*, 1(2), 6-13.

Depuis toujours, le système éducatif marocain accorde une place particulière à la production écrite, considérée comme l'aboutissement de tout processus d'enseignement-apprentissage. Néanmoins, la compétence en production écrite en français reste un problème majeur pour de nombreux lycéens, qui perturbe leur réussite académique et leur intégration professionnelle. Cette recherche évalue l'effet de l'introduction de l'IA sur la compétence rédactionnelle des lycéens marocains. Le résultat indique une amélioration notable de l'orthographe, de l'articulation et de la cohérence des phrases et de l'enrichissement du vocabulaire. Le retour des enseignants et des élèves est positif, ce qui laisse entendre que l'IA constitue une aide efficace à l'enseignement.

MAROC

FLE

<https://dqxy.link/WIOCq>

Roussel, S. (avril 2024). **"Peux-tu corriger mes fautes de déclinaisons ? Peux-tu reformuler cette phrase de manière plus allemande ?"** In *Webinaire « L'intelligence artificielle et son impact sur l'enseignement-apprentissage des langues »*, Laboratoire ELLIADD de l'université de Franche-Comté. [Vidéo]. YouTube.

Dans ce webinaire, Stéphanie Roussel, professeure des universités en études germaniques à l'université de Bordeaux (France) s'intéresse aux enjeux de la révision d'un écrit en langue seconde (ici l'allemand, mais l'expérience est transposable à d'autres langues) avec l'IA et plus spécifiquement avec

[ChatGPT](#).

ALLEMAND

<https://dqxy.link/0NOBq>

Sienes, M. J. V., & Sarsale, J. C. S. (mai 2024). **Revisiting AI in an English classroom.** In *Proceedings of the 20th International conference of the Asia Association of computer-assisted language learning (AsiaCALL 2023)*. Atlantis Highlights in Social Sciences, Education and Humanities, 37-51.

Ce document explore les impacts de l'IA, notamment des applications comme [Google Translate](#) et [Grammarly](#), dans les classes d'anglais langue seconde, à partir d'une enquête menée auprès d'étudiants et d'enseignants. Il met en lumière leurs perceptions sur les avantages (correction grammaticale, accessibilité rapide aux informations) et les contraintes (risque de dépendance excessive, triche) de l'utilisation de l'IA. L'étude souligne la nécessité d'établir des directives claires et des formations pour une utilisation éthique de l'IA. Elle appelle à une approche équilibrée, où l'IA soutient sans remplacer l'enseignant, préservant l'interaction humaine essentielle au développement linguistique.

EFL

<https://dqxy.link/QcreO>

Song, C., & Song, Y. (décembre 2023). **Enhancing academic writing skills and motivation: Assessing the efficacy of ChatGPT in AI-assisted language learning for EFL students.** *Frontiers in Psychology*, 14.

Cette étude examine l'impact d'une approche d'apprentissage des langues assistée par l'IA sur les compétences en écriture académique et la motivation à écrire des apprenants chinois d'anglais langue étrangère (EFL). Les résultats quantitatifs ont montré que la classe assistée par l'IA surpassait la classe traditionnelle en compétences d'écriture et en motivation. Les résultats qualitatifs ont révélé des perceptions positives des apprenants concernant l'intégration de l'IA dans leur cursus. Les auteurs soulignent cependant que des précautions doivent également être prises pour éviter le plagiat involontaire lors de l'utilisation d'outils d'écriture assistés par l'IA.

CHINE

EFL

<https://dqxy.link/p38ly>



Travailler la compétence de production et de réception orale

Bibauw, S., Van den Noortgate, W., François, F., & Desmet, P. (août 2022). **Dialogue systems for language learning: A meta-analysis**. *Language Learning & Technology*, 26(1), 1-24.

Cet article présente une méta-analyse sur les systèmes de dialogue utilisés pour l'apprentissage des langues étrangères via des agents conversationnels. Après une sélection rigoureuse, 17 études ont été retenues. Les résultats montrent un effet moyen significatif des interactions en CALL (Computer-Assisted Language Learning) basées sur le dialogue pour améliorer les compétences L2, en particulier pour le vocabulaire, la morphosyntaxe et la précision globale. L'analyse explore également l'efficacité de différentes approches, telles que les systèmes centrés sur les objectifs, les interactions guidées par le système, la rétroaction corrective et la gamification. Bien que prometteurs, les systèmes de dialogue sont plus efficaces pour les apprenants débutants ou de niveau intermédiaire et soulignent le besoin de cadres conçus pour favoriser un apprentissage soutenu.

<https://dgxy.link/p2nuZ>

Godwin-Jones, R. (décembre 2022). **Chatbots in language learning: AI systems on the rise**. In B. Arnbjörnsdóttir, B. Bédi, L. Bradley, K. Friðriksdóttir, H. Garðarsdóttir, S. Thouësny, & M. J. Whelpton (Éds.), *Intelligent CALL, granular systems and learner data: Short papers from EUROCALL 2022* (1^{re} éd.), 124-128.

L'utilisation des *chatbots* dans l'apprentissage des langues est de plus en plus fréquente. Selon les recherches récentes sur l'apprentissage des langues assisté par ordinateur (CALL), les systèmes vocaux scriptés et basés sur des règles sont jugés les plus adaptés, car ils permettent des interactions prévisibles et contrôlées, idéales pour un apprentissage structuré. En revanche, les systèmes vocaux ouverts basés sur l'IA, comme ceux des assistants virtuels (ex. Siri), n'offrent pas cette orientation vers des tâches spécifiques. Toutefois, ils présentent un potentiel pour des pratiques conversationnelles ouvertes qui favorisent le développement linguistique de façon plus naturelle, offrant ainsi une opportunité d'apprentissage moins encadrée mais riche en interactions authentiques.

<https://dgxy.link/npoKH>

Çakmak, F. (octobre 2022). **Chatbot-human interaction and its effects on EFL students' L2 speaking performance and anxiety**. *Novitas-ROYAL (Research on Youth and Language)*, 16(2), 113-131.

Cet article examine l'interaction entre des étudiants turcs en anglais langue étrangère et le *chatbot Replika*, et les effets de celui-ci sur la performance en expression orale et l'anxiété à communiquer en L2. Sur 90 participants, ceux s'étant entraînés avec Replika pendant 12 semaines ont montré des progrès significatifs de leurs compétences orales par rapport aux interactions en présentiel, suggérant que le *chatbot* facilite la pratique autonome. Cependant, l'utilisation de Replika n'a pas réduit l'anxiété ; au contraire, elle l'a légèrement augmentée, probablement à cause de frustrations liées aux erreurs d'interprétation de Replika. En dépit des améliorations en performance, les étudiants ont exprimé une perception globalement négative, soulignant l'importance de perfectionner la conception des *chatbots* pour les adapter aux besoins émotionnels et linguistiques des apprenants de langues.

TURQUIE

EFL

<https://dgxy.link/sAOIn>

Kazu, İ. Y., & Kuvvetli, M. (avril 2023). **The influence of pronunciation education via artificial intelligence technology on vocabulary acquisition in learning English**. *International Journal of Psychology and Educational Studies*, 10(2), 480-493.

Une bonne prononciation améliore l'intelligibilité mais son impact sur la rétention des mots reste incertain. Cette recherche évalue si l'acquisition de vocabulaire via la prononciation assistée par l'IA améliore la rétention en mémoire. L'étude a impliqué 56 élèves de 14 à 15 ans, répartis en deux groupes. Le groupe expérimental a utilisé un système de reconnaissance vocale basé sur l'IA, tandis que le groupe de contrôle a suivi un enseignement avec l'alphabet phonétique. Des pré-tests et post-tests ont été effectués à la 4e, 8e et 12e semaines. Les résultats montrent que l'apprentissage de la prononciation avec l'IA permet une meilleure rétention des mots. Les avis des participants ont également été recueillis, et l'étude suggère l'utilisation future de modèles de prononciation assistés par IA pour améliorer l'apprentissage dans diverses langues.

TURQUIE

EFL

<https://dgxy.link/PQOHK>

Pestana, C., & Koller, R. (avril 2022). **Promouvoir l'interaction dans une salle de classe avec la réalité virtuelle et l'intelligence artificielle**. *Babylonia Multilingual Journal of Language Education*, 1, 20-24.

Cet article explore le potentiel de la réalité virtuelle et de l'IA dans l'enseignement des langues étrangères. Il souligne que ces technologies peuvent combler le manque d'interlocuteurs compétents en classe, facilitant ainsi l'acquisition de compétences orales. Les logiciels comme [Mondly](#) ou [Replika](#) permettent de créer des simulations interactives où les élèves peuvent pratiquer des situations de communication réalistes, bien que limitées par des scénarios préconçus. L'IA peut aussi être utilisée pour évaluer la prononciation et la compréhension orale, en obligeant les élèves à utiliser des expressions intelligibles pour progresser dans la simulation. Ces interactions offrent aux apprenants un environnement où ils peuvent s'exercer sans la peur d'être jugés, augmentant ainsi leur confiance en eux. Ces technologies pourraient donc transformer l'apprentissage linguistique en rendant les interactions plus dynamiques et engageantes.

<https://dgxy.link/ANoBO>

Ruggia, S. (2021). **DeepFLE : L'intelligence artificielle pour prédire et décrire le(s) niveau(x) du CECRL d'un texte**. *Didactique du FLES. Recherches et pratiques*, 2(1), 103-109.

Cet article présente [DeepFLE](#), une plateforme innovante d'intelligence artificielle dédiée à l'évaluation et à la description des niveaux des textes en français selon le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Conçu pour les enseignants, chercheurs et apprenants de français langue étrangère (FLE), DeepFLE utilise le *deep learning* pour prédire les niveaux des textes oraux en détectant des passages-clés. Basée sur des méthodes interdisciplinaires, la plateforme combine l'IA et l'analyse textuelle pour offrir des évaluations précises et des descriptions linguistiques allant des niveaux A1 à C2. Elle promet d'optimiser les pratiques pédagogiques grâce à cette technologie novatrice.

FLE

<https://dgxy.link/zM7tT>

Young, J. C., & Shishido, M. (2023). **Investigating OpenAI's ChatGPT potentials in generating chatbot's dialogue for English as a foreign language learning**. *International Journal of Advanced Computer Science and Applications (IJACSA)*, 14(6).

Le manque d'occasions de pratiquer l'oral est un défi majeur pour les étudiants en anglais langue étrangère (EFL). Bien que les *chatbots* soient envisagés pour pallier ce problème, leur efficacité repose sur la qualité des dialogues de référence, souvent créés par des experts humains. Cette étude examine le potentiel de [ChatGPT](#) pour générer ces dialogues, en visant une meilleure accessibilité des ressources d'apprentissage pour les apprenants EFL. En utilisant des indicateurs de lisibilité, les chercheurs ont constaté que les dialogues générés par ChatGPT conviennent aux niveaux A2 du CECRL, car le vocabulaire est accessible, tandis que les dialogues pour le niveau B1 permettent de renforcer l'apprentissage lexical. Les *chatbots* IA montrent donc un potentiel prometteur pour enrichir les ressources d'apprentissage en EFL et offrir de nouvelles opportunités aux étudiants.

EFL

<https://dgxy.link/0RVO6>

Exemples de séquences pédagogiques utilisant l'IA

Académie de Paris. (2024). **vIAlang (valorisation par l'IA de l'apprentissage des LVE)**. Portail intra-académique de Paris.

Le projet vIAlang (valorisation par l'IA de l'apprentissage des Langues vivantes étrangères-LVE) propose des scénarios pédagogiques basés sur des stratégies qui peuvent être mises en place dans les différentes activités langagières du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), incluant les stratégies de médiation. Chaque scénario (anglais, chinois, allemand... langue étrangère) est relié à une compétence transversale de la notion de « Valorisation » du [programme EOL](#) du Centre européen des langues vivantes (CELV) et s'inscrit aussi dans les démarches pour l'éducation aux médias et le parcours citoyen.

<https://dgxy.link/bZxd2>



Académie de Poitiers. (2024). **TraAM 2023-2024 : L'Intelligence Artificielle au service de l'interaction réelle ou comment les outils intelligents permettent un apprentissage personnalisé et peuvent faciliter le travail de l'enseignant.** Espace pédagogique de l'académie de Poitiers.

Dans le cadre des travaux académiques mutualisés (TraAM), l'équipe de langues vivantes de l'académie de Poitiers a conçu quatre séquences pédagogiques pour l'enseignement de l'anglais, de l'espagnol et de l'allemand axés sur la création d'images grâce aux outils d'intelligence artificielle ainsi que sur l'utilisation de l'IA pour l'expression orale.

<https://dgxy.link/aJ10M>

CAVILAM – Alliance Française. (2023). **Utiliser l'intelligence artificielle en classe.** Le plaisir d'apprendre.

L'équipe pédagogique du CAVILAM – Alliance Française a mis en place une série de fiches pratiques pour aider les professeurs de français et de langues étrangères en général à utiliser l'intelligence artificielle en classe. L'objectif est de partager réflexions, conseils, bonnes pratiques et exemples d'activités pour faire de l'IA le meilleur assistant pédagogique des enseignants. Les fiches permettent de prendre en main les outils d'IA ([Chat GPT](#), [Perplexity](#)) et proposent des pistes pour travailler le lexique et l'écrit en classe à l'aide de ces outils.

<https://dgxy.link/fg64e>

Centre de linguistique appliquée (CLA) de l'Université de Franche-Comté. (2024). **Le labo du Prof - Enseigner avec l'intelligence artificielle.** Eureka, la plateforme pédagogique et scientifique du CLA.

Cette série de fiches pédagogiques a pour objectif de mettre à disposition des professeurs de français langue étrangère (FLE) des séquences pédagogiques pour enseigner avec l'IA. La première fiche s'adresse à des adultes et adolescents de niveau A1 et A2. Elle permet aux apprenants de décrire les vêtements d'une personne et de rédiger un *prompt* de description physique pour générer une image avec l'IA. La seconde fiche est consacrée au genre littéraire du journal intime. Les fiches proposent des séquences de trois heures et permettent de travailler les quatre compétences.

FLE

<https://dgxy.link/GklnH>

IA et formation des enseignants de langue

Réflexions sur la formation des enseignants de langue à l'utilisation de l'IA

Galmar, B. (décembre 2022). **Vers une formation à l'intelligence artificielle des enseignants universitaires de langues étrangères et de littérature à Taïwan ?** *Communication, technologies et développement*, (12), 1-14.

À Taïwan, l'État promeut une intégration de l'IA dans l'éducation, entraînant un alignement des universités avec cette stratégie nationale. L'université Tunghai illustre les tensions entre partisans et opposants de cette transition, en particulier dans son département de langue étrangère et de littérature. Cette greffe de l'IA à la culture du département, qui vise à améliorer son image, soulève des questions sur la formation à l'intelligence artificielle et sa régulation. L'auteur témoigne également de l'entrée récente des questions liées à la formation à l'IA au sein du corps professoral des départements universitaires de français. La "IA-isation" de l'éducation nécessite une réflexion sur la formation des enseignants, en particulier pour réduire le fossé de littératie en IA entre les enseignants des départements scientifiques et techniques et ceux des départements de sciences sociales et humaines.

TAÏWAN

<https://dgxy.link/HYViE>

UNESCO : Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture. (2024). **AI competency framework for teachers.** UNESCO.

Le cadre de compétences en intelligence artificielle pour les enseignants présente une vision globale de la manière de définir et de développer les compétences pour une utilisation éthique et efficace de l'IA dans l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation. Il offre un schéma directeur sur les principes éthiques, les connaissances et les compétences concrètes à couvrir en matière d'IA (15 réparties en 5 dimensions) et sur la façon dont les méthodologies spécifiques à un domaine peuvent être exploitées lors de l'élaboration des programmes de formation des enseignants. Cet outil souligne que la

préparation des enseignants aux compétences en IA est une condition préalable à l'utilisation efficace de l'IA dans l'éducation et qu'elle doit être fondée sur les principes d'inclusivité, de centralité de l'action humaine, de non-discrimination et de respect de la diversité linguistique et culturelle.

<https://dqxy.link/exrst>

Vogt, K., & Flindt, N. (2023). **Artificial intelligence and the future of language teacher education: a critical review of the use of AI tools in the foreign language classroom.** In *The future of teacher education* (pp. 179-199). Brill.

Dans ce chapitre, les auteurs cherchent à montrer le potentiel de l'IA et ses applications en classe de langues, à partir d'une compréhension générale de l'intelligence artificielle. En prenant le contexte de la classe d'anglais langue étrangère (EFL), ils illustrent comment les enseignants peuvent utiliser des outils assistés par l'IA (tels que les outils de traduction automatique neuronale ou les *chatbots*), et discutent de leurs possibles limites. Ils abordent également les exigences à venir pour la formation des enseignants, en particulier la formation des enseignants de langue étrangère.

EFL

<https://dqxy.link/4ZfVE>

Autoformation à l'utilisation de l'IA en éducation

de la Higuera, C., & Iyer, J. (2024). **IA pour les enseignants : un manuel ouvert.** Pressbooks.

La deuxième édition de ce manuel a été réalisée dans le cadre du [projet Erasmus+ AI4T](#). Elle se décline en plusieurs parties, notamment : Pourquoi apprendre l'IA ; Recherche d'informations ; Gestion de l'apprentissage ; Personnaliser l'apprentissage ; Écouter, parler et écrire ; A propos des IA génératives : Faut-il les utiliser en classe ? Comment rédiger un *prompt* ? Quels sont les risques et les enjeux ? Quelles activités envisager ? Les auteurs indiquent que l'IA est déjà présente dans le quotidien des enseignants et des élèves à travers les usages des outils numériques tels que les moteurs de recherche. Ils abordent les systèmes de gestion de l'apprentissage ainsi que sa personnalisation. Le traitement automatique du langage naturel (TALN) est également évoqué, à travers la traduction automatique en particulier.

<https://dqxy.link/1lwXL>

INRIA : Institut national de recherche en informatique et en automatique. (2024). **Intelligence artificielle pour et par les enseignants** [MOOC]. FUN MOOC.

Ce cours en ligne de 3 heures a pour objectif d'aider les enseignants et la communauté éducative dans son ensemble à acquérir une compréhension générale sur l'IA - ses usages, ses technologies et ses limites - et à les accompagner vers une utilisation éclairée des outils basés sur l'IA. Il a été conçu pour aider les participants à se faire leur propre opinion sur les questions suivantes : A quoi sert l'IA dans le contexte de l'éducation ? Quel type d'IA pour quel objectif ? Quels sont les avantages et les défis ? Comment utiliser les ressources basées sur l'IA ? Quels impacts peut-on prévoir sur les pratiques d'enseignement et d'apprentissage ? Les contenus ont été élaborés avec les cinq ministères de l'Éducation impliqués dans le [projet Erasmus+ AI4T](#) (France, Irlande, Italie, Luxembourg et Slovénie).

<https://dqxy.link/SZhzV>

Urmeneta, A., & Romero, M. (2024). **Creative applications of artificial intelligence in education.** Palgrave Macmillan.

L'ouvrage explore la synergie entre l'IA et l'éducation, en soulignant son impact potentiel sur les pratiques pédagogiques. Il suggère des moyens pratiques pour personnaliser l'enseignement, nourrir la co-créativité homme-IA et transformer l'expérience d'apprentissage. Dans un premier temps il développe la perspective d'engagement créatif pour l'apprentissage et l'enseignement, puis présente des applications pratiques de l'IA à tous les niveaux de l'enseignement (du primaire au supérieur), couvrant plusieurs domaines (formation des enseignants et formation professionnelle notamment) ainsi que différents types d'outils soutenus par l'IA (jeux, *chatbots* et évaluation assistée par l'IA). Il se penche également sur les considérations éthiques, les implications politiques et le rôle central que jouent les enseignants pour exploiter la puissance d'une expérience éducative basée sur l'IA.

<https://dqxy.link/PzUgc>



Autoformation à l'utilisation de l'IA pour l'enseignement des langues

CLA – Centre de linguistique appliquée Université de Franche-Comté. **Les Jeudis de l'innovation en FLE.** (2022-2024). [Vidéo]. YouTube.

Sophie Othman, maître de conférences au CLA de Besançon Université de Franche-Comté, propose une série de podcasts dont l'objectif est de valoriser la capacité d'expérimentation et d'innovation des enseignants de FLE. Il s'agit, dans chaque épisode, d'appréhender une pratique innovante ou un scénario créatif exploitant au mieux le potentiel du numérique. Plusieurs épisodes concernent l'IA dans l'enseignement du FLE : Intégration de l'IA dans l'enseignement du FLE ; Outils IA en classe de FLE ; *Prompts* pour l'interaction orale avec [ChatGPT](#) ; *Prompts* pour l'interaction écrite avec ChatGPT ; Création d'activités ludiques en classe avec l'IA.

FLE

<https://dgxy.link/9im9s>

CLA – Centre de linguistique appliquée Université de Franche-Comté. (23 novembre 2023). **Sketch plurilingue « Qui a peur du ChatGPT ? » - Sophie Othman & Miriam Eisenstein Ebswort** » [Vidéo]. YouTube.

Dans cette vidéo, l'internaute suit les aventures de deux enseignantes de langue alors qu'elles explorent l'univers de [ChatGPT](#). Animées par leur désir d'innover en salle de classe, elles découvrent les multiples facettes de cette intelligence artificielle. Elles explorent de manière humoristique les usages de ChatGPT dans l'enseignement des langues, en utilisant principalement le français et l'anglais et quelques autres langues pour illustrer la diversité culturelle. Elles expérimentent les outils de traduction et la création de scénarios interactifs et donnent des conseils aux enseignants de langue vivante.

<https://dgxy.link/yo4Ai>

European School Education Platform. (30 mai 2024). **European Commission's webinar on artificial intelligence: AI in the foreign language education** [Vidéo]. YouTube.

[Chat GPT](#) (et d'autres outils d'IA) peuvent apporter un soutien aux enseignants de langue pour créer du matériel pédagogique, des exercices d'écoute ou même des vidéos. Dans ce webinaire, Florian Nuxoll, chercheur et enseignant dans le secondaire en Allemagne, montre comment créer du matériel pédagogique sur mesure ; il invite à découvrir le processus étape par étape pour modifier automatiquement le niveau de langue des articles et des textes. Les avantages et les inconvénients de l'intégration de l'IA dans la classe de langue sont également abordés, y compris les considérations et les défis éthiques.

<https://dgxy.link/EmsIC>

Gros, D. (14 novembre 2023). **L'Intelligence artificielle, ça sert à quoi ? (n°1)** [Episode de podcast]. Dans *En cours*. RFI.

Dans les discussions en salle des professeurs, l'IA suscite de nombreuses réactions : certains sont sceptiques, d'autres enthousiastes, d'autres restent simplement curieux. Pourtant, un constat demeure : il est souvent difficile de savoir par où commencer. Avec l'aide de ses invités (Grégory Lasne, directeur du CAVILAM – Alliance française et Alizée Giorgetta, enseignante et formatrice spécialiste du numérique au CAVILAM), Déborah Gros, professeure de FLE, éclaire le sujet. Ensemble, ils abordent les questions essentielles : qu'est-ce que l'intelligence artificielle ? Quelles sont ces IA génératives, notamment [ChatGPT](#) ? Et surtout, comment ces outils peuvent-ils être utiles en classe ?

FLE

<https://dgxy.link/VAHKy>

IF : Institut français. (2024). **Le potentiel de l'intelligence artificielle (IA) en FLE : par où commencer ?** [MOOC]. IFprofs.

Ce module de formation de 3 heures est conçu pour permettre aux enseignants de FLE d'exploiter le potentiel de l'IA, en particulier des IA génératives, dans leurs pratiques pédagogiques. Il les guide dans l'acquisition des compétences nécessaires pour maîtriser le *prompt engineering* et utiliser efficacement les outils d'IA afin de créer des activités pédagogiques sur mesure. À travers des études de cas concrètes, les enseignants apprennent à intégrer ces technologies dans leurs cours, tout en développant une approche critique. Ils sont également formés pour sensibiliser leurs apprenants aux usages des IA génératives, les préparant ainsi à devenir des utilisateurs avertis et responsables de ces outils dans leur apprentissage du français.

FLE

<https://dgxy.link/FdkaP>



IFAL : Institut français d'Amérique latine. (13 juin 2024). **Les webinaires du FLE - L'intelligence artificielle dans l'enseignement du FLE**. [Vidéo]. YouTube.

Destiné aux professeurs souhaitant découvrir les possibilités de l'IA dans l'enseignement du français langue étrangère, ce webinaire répond à deux questions : comment l'IA peut-elle faciliter le travail des enseignants et comment l'utiliser pour favoriser le développement des compétences des apprenants ? Après quelques définitions et concepts en guise d'introduction, le formateur, Antoine Louak, présente quelques outils. Puis il explore concrètement les différentes façons dont l'IA peut être intégrée dans une unité d'enseignement, de la planification à l'évaluation finale. Il examine également son intérêt pour créer des activités interactives et engageantes, qui favorisent l'apprentissage de la langue et les progrès chez les apprenants.

FLE

<https://dgxy.link/V0OgH>

Maison des Langues. (14 juillet 2023). **Rencontre virtuelle FLE : Intelligence artificielle et ChatGPT, amis ou ennemis des cours de FLE ?** [Vidéo]. You Tube.

Que réserve l'intelligence artificielle aux pratiques pédagogiques ? Comment exploiter **ChatGPT** en cours de français langue étrangère ? L'intervenant de cet atelier pratique, Sébastien Devreese, propose des astuces pour inciter les apprenants et les enseignants à recourir à l'IA et des activités fondées sur des outils qui transformeront le quotidien. Les exemples sélectionnés sont issus des dernières parutions de l'éditeur : *Défi*, *Prêt-à-parler* et *Les Globe-trotteurs*.

FLE

<https://dgxy.link/3tuSN>

Trinity College London & Regent's University London. (septembre 2024). **Artificial intelligence in ELT: utopia or dystopia? Exploration of AI in ELT and future implications** [Vidéo]. Trinity College London.

Cette présentation de Mark Osborne dans le cadre de la *8th Future of English language teaching conference* examine le rôle actuel de l'IA dans l'enseignement de l'anglais (ELT) et explore ses opportunités et implications à moyen terme. Elle se concentre sur trois domaines interdépendants : l'enseignement, l'édition et l'évaluation (tant formative que sommative). À travers le prisme de la théorie de l'activité, la discussion couvre les niveaux micro (la salle de classe), méso (l'institution) et macro (le monde). Après une brève introduction à l'IA et à l'apprentissage automatique, l'intervenant fournit des exemples concrets d'utilisation de ces technologies dans l'enseignement en général et l'enseignement de l'anglais en particulier. La dernière section aborde les opportunités et les défis à venir, notamment la privatisation des outils pédagogiques et ses conséquences pour les enseignants.

EFL

<https://dgxy.link/V3FkW>



Nos ressources documentaires

LISEO

Spécialisé dans les politiques éducatives et linguistiques, le portail documentaire LISEO de FEI donne accès à plus de 40 000 ressources. Il permet de suivre l'actualité internationale de thématiques au cœur des débats éducatifs : comparaison des systèmes scolaires, enseignement bi/plurilingue, formation des enseignants, coopération internationale en éducation, mobilités, évaluation...
<https://liseo.france-education-international.fr/>

Sélections de nouveautés

• Politiques éducatives dans le monde

Ressources françaises et internationales sur les politiques éducatives : ouvrages, rapports, revues, sites Internet, etc.

<https://bit.ly/3unKz8G>

• Politiques linguistiques et la didactique des langues (FLE, bi-plurilinguisme...)

Ressources françaises et internationales sur les politiques linguistiques et la didactique des langues : ouvrages, rapports, revues, sites Internet, etc.

<https://bit.ly/42irVhX>

• Ressources pédagogiques pour l'enseignement du/en français (FLE, FOS, DNL...)

Sélection de méthodes FLE, FOS, Français langue d'accueil... et d'outils complémentaires, enrichie de ressources en ligne.

<https://bit.ly/42irVhX>

• Sélection de manifestations sur les thématiques linguistiques et éducatives

Conférences, colloques, appels à communication...

<https://bit.ly/48Brzrq>

Pour recevoir les sélections des nouveautés, chaque mois, abonnez-vous gratuitement via ce lien :

<https://bit.ly/3UE7Mle>

Autres ressources

Dossier : Enseigner la Francophonie et les francophonies (mars 2024)

Une sélection de ressources didactiques et pédagogiques pour découvrir la Francophonie (pays francophones, littérature de langue française et variétés du français), jouer et participer à des concours.

<https://bit.ly/3JiTxBn>

Revue internationale d'éducation de Sèvres (RIES)

Les documentalistes du LIRE contribuent à chacun des numéros de cette revue, qui propose une approche comparative des politiques éducatives et des pratiques pédagogiques dans le monde, à travers la rédaction des bibliographies des dossiers et des rubriques « Ressources en ligne » et « Actualité documentaire ». Exemples :

- Bibliographie du dossier « Les données en éducation » (septembre 2024) :
<https://journals.openedition.org/ries/15773>
- Ressources en ligne « L'utilisation de la réalité virtuelle en éducation » (septembre 2024) :
<https://journals.openedition.org/ries/15458>

Actualités du Centre européen pour les langues vivantes (CELV)

Le LIRE est point de contact national du CELV depuis 2004. À ce titre, il relaie les projets et publications du CELV auprès des professionnels français des langues, notamment par le biais d'articles (présentation des projets du programme en cours, ressources produites par le CELV, focus sur l'enseignement des langues dans les États membres...).

<https://bit.ly/3OsGGuG>

LIRE

Laboratoire d'innovation
et de ressources
en éducation

Cette bibliographie analytique propose un panorama mondial de ressources très récentes sur l'intégration de l'intelligence artificielle (IA) dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères. Après un rappel des recommandations des principales instances internationales quant à l'usage de l'IA dans l'éducation, elle met en avant les recherches sur ses applications et son potentiel pour accompagner enseignants et apprenants de langue. Elle aborde également les besoins de formation en IA pour les enseignants, en proposant des ressources pour développer leurs compétences dans ce domaine.

La soixantaine de références répertoriées – articles scientifiques, rapports institutionnels, webinaires, séquences pédagogiques pour l'essentiel – couvre une large diversité de contextes géographiques et linguistiques, avec une prédominance pour l'enseignement de l'anglais et du français en tant que langues étrangères. Cette sélection s'adresse tout particulièrement aux acteurs de l'enseignement des langues (enseignants, formateurs, ingénieurs pédagogiques, inspecteurs, etc.) souhaitant approfondir leur compréhension des enjeux de l'IA dans leur contexte professionnel.


Retrouvez cette
bibliographie en ligne




Connectez-vous
au portail LISE0